



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1183
12 November 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1183-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 22 августа 1996 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАД КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ
В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня) (CERD/C/49/CRP.1 и Add.2-7, 9-12, 14, 16-26, 28, 29, 32-34, 35/Rev.1 и 36; CRP.2 и Add.1-7; CERD/C/49/Misc.32/Rev.1 и Misc.35/Rev.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает экспертам, что Комитет не располагает всеми документами зала заседаний, подборка которых составит доклад Комитета Генеральной Ассамблеи. Он предлагает принять прежде всего документы, по которым не следует проводить длительного обсуждения, а затем более подробно рассмотреть другие документы.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.2 — Глава II: Предотвращение расовой дискриминации, включая раннее предупреждение и процедуры незамедлительных действий (Босния-Герцеговина, Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория), Руанда)

2. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) говорит, что из этого документа необходимо изъять пункт 7, который станет пунктом 1 документа CRP.1/Add.3.

3. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.3 с изменениями принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.5 — Глава IV: Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (Колумбия, Дания, Зимбабве, Венгрия, Российская Федерация, Мадагаскар, Финляндия, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Гвинея, Гамбия и Кот-д'Ивуар)

4. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) говорит, что в первом пункте этого документа необходимо заменить цифру 38 цифрой 32, а приложение, в котором содержится список докладчиков по странам, должно быть не приложением VI, а приложением VII.

5. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.5 с поправками принимается.

Документы CERD/C/49/CRP.1/Add.6 и 7 — Глава IV: Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (Боливия и Бразилия)

6. Документы CERD/C/49/CRP.1/Add.6 и 7 с поправками принимаются.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.9 — Глава IV: Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (Республика Корея)

7. Г-н ДЬЯКОНУ обращается с просьбой к членам Комитета присоединиться к просьбе представителя Республики Корея, заключающейся в том, чтобы добавить в раздел С выводов, который касается позитивных аспектов положения в этой стране, пункт, в котором Комитет приветствует заявление этой делегации, в соответствии с которым государство-участник предусматривает в скором времени признать компетенцию Комитета в соответствии с положениями статьи 14 Конвенции. В связи с этим министерству иностранных дел Кореи будет легче убедить другие министерства в целесообразности такого заявления.

8. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.9 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.11 — Глава IV: Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (Мальта)

9. Г-н ШЕРИФИС предлагает внести изменения в пункт 16 этого документа согласно решению Комитета о формулировании такого вида рекомендаций в соответствии со стандартной формулировкой, указывающей, что ратификация поправок должна производиться в кратчайшие сроки.

10. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает сообщить об этом решении Генеральной Ассамблее в примечании, помещаемом в конце страницы, в котором указывается, что такая формулировка применяется каждый раз, когда в выводах делается ссылка на статью 8 Конвенции и на соответствующую рекомендацию Комитета.

11. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.9 с поправками принимается.

Документы CERD/C/49/CRP.1/Add.25, 26 и 28 — Глава IV: Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (Венесуэла, Намибия и Заир)

12. Документы CERD/C/49/CRP.1/Add.25, 26 и 28 принимаются.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.29 — Глава IV: Рассмотрение докладов, замечаний и документов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (Маврикий)

13. Г-н ШЕРИФИС отмечает, что в пункте 3 английского текста необходимо заменить слова "possibility that" словами "possibility of".

14. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.29 с указанным уточнением принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.32 — Глава V: Сообщения

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на утреннем заседании было принято решение изменить фразу, заключенную в кавычки.

16. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.32 с поправкой, внесенной на утреннем заседании, принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.33 — Глава VI: Рассмотрение петиций, докладов и других информационных материалов, относящихся к подопечным и самоуправляющимся территориям и ко всем другим территориям, на которые в соответствии со статьей 15 Конвенции распространяется положение резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи

17. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.33 принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.34 — Глава VII: Решения, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят первой сессии

18. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.34 принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.35/Rev.1 — Глава VII: Представление докладов государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции

19. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) говорит о том, что, помимо стран, перечисленных в части А этого документа, Комитет получил доклады Беларуси и Мексики, а также доклад Соединенного Королевства по Гонконгу. Этим документам будет присвоен соответствующий символ.

20. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.35/Rev.1 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.36 — Глава IX: Третье Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что необходимо дополнить рассмотрение этого документа докладом о совещании, проведенном между представителями Подкомиссии и представителями Комитета, содержание которого в кратком виде приводится в пункте 3 рассматриваемого документа. Он отмечает, что в подпункте а) этого документа речь идет о совещании представителей этих двух органов, а не их бюро, с тем чтобы эксперт, который более не является членом одного из этих бюро, но который уже приступил к проводящейся в настоящее время работе, мог бы продолжать принимать в ней участие.

22. Он также обращает внимание Комитета на осуществление решения, принятого в прошлом году, изучить статью 7 и сделать это предметом семинара и также на рекомендации, сделанные на совещании представителей двух органов, касающиеся установления приоритетов в пересмотренной программе действий на третье Десятилетие.

23. По результатам обсуждения, в ходе которого ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н РЕШЕТОВ, г-н ДЬЯКОНУ и г-н ШЕРИФИС выразили различные мнения относительно целесообразности того, чтобы Комитет был представлен на совместных совещаниях бюро представителями, которые могут уже и не являться их членами, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в этот документ пункт 4, в котором Комитет подчеркивает, что он приветствовал бы получение большей информации относительно мнений членов Подкомиссии, с тем чтобы принять решение относительно положений, упомянутых в пункте 3.

24. Это решение принимается.

25. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.36 с поправками принимается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету провести рассмотрение приложений к своему докладу в целях их принятия.

Документ CERD/C/49/CRP.2 — приложение I: Положение с подписанием Конвенции

27. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) дает уточнение по цифрам, приведенным в части А этого документа, на первой странице документа и на странице 2: цифра 148 заменяется цифрой 147, поскольку Азербайджан стал новым государством-участником Конвенции. В заголовке части В цифра 22 заменяется цифрой 23, поскольку добавляется Люксембург.

28. Документ CERD/C/CRP.2 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.1 — приложение II: Повестки дня сорок восьмой и сорок девятой сессий

29. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.1 принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.2 — приложение III: Заявление, касающееся террористических актов в Израиле

30. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.2 принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.3 — приложение IV: Заявление Комитета в адрес второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ХАБИТАТ II)

31. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.3 принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.4 — приложение V: Перечень документов, опубликованных для сорок восьмой и сорок девятой сессий Комитета

32. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) объявляет о том, что секретариат дополнит этот перечень выводами, касающимися докладов Боливии, Бразилии, Кореи, Индии, Мальты, Китайской Народной Республики, Намибии, Венесуэлы, Заира и Маврикия, которым присвоены соответствующие символы, и что в будущем уже не будет документов с символами CERD/C/304/Add.20—23.

33. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.4 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.5 — приложение VI: Документы, полученные Комитетом на его сорок восьмой сессии в соответствии со статьей 15 Конвенции.

34. Г-н ГАРВАЛОВ просит, чтобы название специального комитета, упомянутое в этом документе, было приведено в его полной формулировке.

35. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.5 с изменениями принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.6 — приложение VII: Докладчики по странам, доклады которых были рассмотрены Комитетом на своих сорок восьмой и сорок девятой сессиях

36. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) уточняет, что было бы целесообразным не включать на стр. 2, 3, 4, 5 и 6 соответственно упоминания, касающиеся Багамских островов, Габона, Гватемалы, Ливана, Панамы и Свазиленда. Было бы также желательным привести полное название Китая: Китайская Народная Республика. Кроме того, он отметил, что на стр. 5 докладчиком по Сомали является не г-н Абул-Наср, а г-н Гарвалов.

37. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.6 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.7 — приложение VIII: Общие рекомендации, принятые Комитетом

38. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) указывает, что в этом документе будет содержаться рекомендация, касающаяся беженцев, которая в настоящее время является предметом добавления 9.

39. Документ CERD/C/49/CRP.2/Add.7 с поправками принимается.

40. Г-н де ГУТТ выражает признательность Председателю за оперативную организацию процедуры принятия этих документов. Он отмечает, что в некоторых случаях экспертам, которые не получили документы, или экспертам, не говорящим на английском языке, трудно следовать такому быстрому ритму.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает экспертам рассмотреть документы, которые могут вызвать проблемы, касающиеся существа вопроса.

Документ CERD/C/49/CRP.1 — глава I: Организационные и связанные с ними вопросы;
документ CERD/C/49/Misc.32/Rev.1 — Прочие вопросы

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть совместно проект главы I доклада Комитета (CERD/C/49/CRP.1) и документ, озаглавленный "Прочие вопросы" (CERD/C/49/Misc.32/Rev.1), которые были распространены только на английском языке и четыре пункта которых должны быть помещены в часть "G. Прочие вопросы" главы I настоящего доклада.

Документ CERD/C/49/CRP.1 — Организационные и связанные с ними вопросы

Пункты 1—11

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что содержание этих пунктов носит чисто формальный характер. Секретариат заполнит пропуски, обозначенные точками, соответствующими цифрами.

44. Пункты 1—11 принимаются.

Пункт 12

45. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) предлагает убрать пункт 12, содержание которого приводится в пункте 18 документа CERD/C/49/Misc.32/Rev.1. Следует соответствующим образом перенумеровать остальные пункты.

46. Это решение принимается.

47. Пункт 12 с поправками принимается.

Пункт 13

48. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) предлагает в начале пункта 13 перед словами "помощник Генерального секретаря" добавить слова "на сорок восьмой сессии".

49. Пункт 13 с поправками принимается.

Пункт 14

50. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что Верховный комиссар по правам человека выступал в ходе двух заседаний Комитета, а не лишь на одном заседании, как это отмечается в этом пункте.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат исправит эту неточность.

52. Пункт 14 с уточнением принимается.

Пункты 15—17

53. Пункты 15—17 принимаются.

Пункт 18

54. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) говорит, что целесообразно упомянуть после первого предложения общую рекомендацию, касающуюся прав беженцев и перемещенных лиц на основе этнических критериев, которые Комитет принял на нынешней сессии.

55. Пункт 18 с этой поправкой принимается.

56. Документ CERD/C/49/CRP.1 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/Misc.32/Rev.1 — Прочие вопросы (распространен на заседании только на английском языке)

Пункт 18

57. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что в третьей строчке целесообразно заменить слово "Оударти" словом "Лэмпти".

58. Пункт 18 с поправкой принимается.

Пункты 19—23

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращается с просьбой к членам Комитета исправить две ошибки. В четвертой строке пункта 19 перед словом "члены" целесообразно было бы поставить слово "другие". В пункте 20, в конце четвертой строки необходимо заменить слово "behalf" словом "belief".

60. Г-н ДЬЯКОНУ не имеет возражений против формулировки двух первых предложений пункта 19, в которых излагаются факты. Однако в третьем предложении, вероятно, излагается мнение Комитета, что не соответствует действительности. В частности, непонятно, что имеется в виду под словами "другие члены Комитета"?

61. Поскольку ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предложил убрать слова "другие члены" г-н ДЬЯКОНУ предлагает добавить после слова "Комитет" следующие слова "по любым обсуждаемым вопросам". При такой формулировке пункт 19 будет включать рассмотрение доклада государства-участника, гражданином которого является сам эксперт и, таким образом, эта формулировка будет сочетаться с формулировкой последнего предложения.

62. В пункте 20 в предпоследнем предложении говорится, что Комитет не смог удовлетворить просьбу двух его членов. Г-н Дьякону считает, что Комитет не принимал решения по этому поводу и что Комитет может удовлетворить просьбу этих членов Комитета, не нарушая целостности своих выводов. Он мог бы включить в доклад краткий пункт, в котором отмечается, что "по поводу выводов, касающихся Китайской Народной Республики, г-жа Цзоу сказала, что..." и что "по поводу выводов Комитета, касающихся Индии, г-жа Садик Али сказала, что...", или же отметить, что один из членов Комитета высказал оговорку в том случае, если г-жа Цзоу и г-жа Садик Али предпочитают, чтобы их имена не упоминались. Такие формулировки не будут затрагивать личности экспертов, мнение которых следует учитывать.

63. Г-н ГАРВАЛОВ предпочитает добавить в конце пункта 19 после слова "Комитет" следующие слова "при рассмотрении докладов стран, от которых они поступили". По поводу пункта 20 г-н Гарвалов вновь подтверждает, что каждый член Комитета имеет право сделать любое заявление, которое, по его мнению, является важным. Поэтому он признает очевидное право г-жи Цзоу и г-жи Садик Али. Включение такого заявления в краткий отчет о заседании, в ходе которого оно было сделано, не вызовет никаких проблем. И, напротив, если речь идет об упоминании этого в докладе, необходимо, чтобы Комитет признавал это право своих членов, и в том случае, если он его признает, необходимо выяснить, дают ли эти два члена Комитета, и в частности г-жа Цзоу и г-жа Садик Али, свое согласие на такую формулировку пункта 20. Другой возможностью является их поименное упоминание в том случае, если они согласны с этим.

64. Г-н АХМАДУ считает, что вопрос участия членов Комитета в рассмотрении доклада страны, гражданами которой они являются, должен быть рассмотрен Комитетом на следующей сессии. В данном конкретном случае два члена Комитета, о которых идет речь, а именно г-жа Цзоу и г-жа Садик Али в прямом смысле не принимали участия в обсуждениях, но выразили мнение, что они не могут присоединиться к выводам Комитета в целом, касающимся доклада по их странам. Необходимо отыскать удовлетворительную формулировку, с тем чтобы выразить такую оговорку.

65. Г-н ШЕРИФИС, выступая по вопросу порядка ведения заседания, отмечает, что пункты 19, 20 и 21 отражают ход обсуждений, в результате которых Комитету не удалось принять какого-либо решения. Он задается вопросом, существует ли реальная необходимость отмечать это в докладе Комитета Генеральной Ассамблее. По его мнению, в настоящий момент необходимо разрешить проблему, которая возникла в связи с просьбой, сформулированной двумя членами Комитета. Поскольку вопрос участия экспертов в рассмотрении докладов стран, гражданами которых они являются, должен быть изучен на будущем совещании председателей органов, созданных в соответствии с международно-правовыми документами, относящимися к правам человека, Комитет мог бы в своем будущем докладе Генеральной Ассамблеи учесть результаты этих обсуждений и решение, к которому он пришел, с учетом выводов, составленных председателями органов. Такая процедура ему кажется более целесообразной.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что практика Комитета заключается в предоставлении отчета Генеральной Ассамблее относительно обсуждений, касающихся участия членов Комитета в рассмотрении докладов по своим странам. Проблема, которая возникла впервые на нынешней сессии, заключается фактически в том, что два члена Комитета, которые не принимали участия в обсуждениях, касающихся доклада, представленного их странами, выражают несогласие со всеми выводами или частью выводов Комитета, касающихся докладов по их странам. Рассматривая такое положение, Комитет может выбрать два решения: упомянуть оговорки, сформулированные тем или иным членом Комитета с указанием его имени, по поводу тех или иных выводов или же принять общую формулировку, в которой не указываются имена этих экспертов. Поэтому Председатель понимает позицию многих членов Комитета, заключающуюся в том, что включение оговорок по поводу выводов Комитета может негативно сказаться на целостности выводов и создать проблемы в будущем.

67. Г-н ЮТСИС, выступая по порядку ведения заседания, разделяет мнение, выраженное г-ном Шерифисом. Необходимо найти какие-либо средства сделать ссылку на оговорки, выраженные г-жой Цзоу и г-жой Садик Али, и не прибегать к сложным объяснениям, касающимся среди прочего свободы экспертов. Г-н Ютсис не предлагает какой-либо конкретной формулировки и считает, что членам Комитета необходимо отыскать ее совместными усилиями.

68. Г-н ГАРВАЛОВ, выступая по порядку ведения заседания, говорит, что Комитет должен прежде всего выяснить пожелания двух заинтересованных членов Комитета — г-жи Цзоу и г-жи Садик Али — в отношении того, чтобы их мнения были отражены в докладе Комитета Генеральной Ассамблее или в отчетах о заседаниях. Если таковых мнений не будет, то принятие пункта 20 может стать решением проблемы этих двух членов Комитета.

69. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА, выступая по порядку ведения заседания, считает, что выступление г-на Гарвалова соответствует не вопросу порядка ведения заседания, а представляет собой выражение им своего мнения.

70. Г-н РЕШЕТОВ согласен с заявлением г-на Ферреро Коста.

71. Кроме того, он считает, что если бы эксперты смогли принять участие в рассмотрении Комитетом докладов своих стран, представив при этом аргументы и факты, которыми они располагают, то эта проблема не возникла бы. Фактически препятствие такому участию идет вразрез с

положениями Конвенции и ведет к искусственному созданию проблем. Г-н Решетов считает, что проекты пунктов 19 и 20 не являются в этом отношении полезными, но если их сохранить, то нужно внимательно рассмотреть вопрос о том, что эксперты должны воздерживаться от участия при рассмотрении не только доклада страны, гражданами которой они являются. Интересы страны, из которой они происходят, могут также быть поставлены на карту в ходе рассмотрения докладов по другим странам.

72. Г-жа ЦЗОУ говорит, что она не знает, какой позиции ей придерживаться. Впечатление, которое создается по формулировке второго предложения пункта 19 проекта доклада, заключается в том, что члены Комитета, которые не принимали участия в обсуждениях, посвященных ситуации в своих странах, этого не сделали, поскольку они этого не хотели. Это совсем не отражает истинного положения. В следующем предложении говорится, что члены Комитета считают, что эксперты должны принимать участие в обсуждениях вне зависимости от рассматриваемого доклада, с тем чтобы дать информацию и поделиться своим опытом с коллегами. Если бы она знала все это, то она бы приняла участие в рассмотрении доклада своей страны, тем более что многие замечания, сделанные в ходе обсуждения, не соответствуют действительности. С другой стороны, в первом предложении пункта 20 говорится о двух членах Комитета, которые не принимали участия в обсуждениях, посвященных докладом своих стран, в том смысле, что они якобы усложнили ход обсуждений. Г-жа Цзоу сожалеет о том, что она внесла какие-то разногласия в мнения своих коллег, поскольку в ее намерения это не входило. Ее единственное стремление заключается в том, чтобы в докладе были отражены высказанные ею оговорки по некоторым аспектам выводов, касающихся Китая, и чтобы ее имя при этом было упомянуто.

73. Г-жа САДИК АЛИ, обнаружив в тексте противоречия такого же характера, которые были отмечены г-жой Цзоу, просит, чтобы ее имя было также указано в докладе Комитета наряду с оговорками, которые она высказала. Поскольку выводы, касающиеся Индии, не являются достаточно объективными и содержат многие неточности, она не может к ним присоединиться.

74. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что он отлично понимает, почему г-жа Цзоу и г-жа Садик Али не разделяют выводов Комитета и просят, чтобы их имена были упомянуты в докладе наряду с высказанными ими оговорками. Если представляемый документ выражает мнение Комитета, то он также не разделяет его положений. Когда шесть лет назад он приступил к работе в Комитете, он считал за принцип, что эксперты не должны принимать участия в рассмотрении доклада своей страны. Поэтому он всегда воздерживался от участия в обсуждениях, касающихся доклада Германии. Выражая несогласие с толкованием г-ном Решетовым концепции "беспристрастности", он предлагает сделать этот вопрос предметом глубокого изучения на следующей сессии и отразить ход обсуждений в кратком отчете. Два весомых соображения поддерживают принцип неучастия экспертов в рассмотрении докладов своих стран: с одной стороны, Комитет состоит лишь из 18 экспертов и предоставление им возможности выражать свое мнение в ходе рассмотрения доклада своей страны означает игнорирование равенства в отношении большинства государств — участников Конвенции, которые не представлены в Комитете; кроме того, существует важный вопрос, заключающийся в том, в каком качестве выражают свое мнение члены Комитета — в качестве экспертов или в качестве представителей государства-члена? Некоторые придерживаются мнения о том, что, принимая участие в рассмотрении доклада своей страны, они облегчают работу Комитета, обращая его внимание на моменты, которые в противном случае могли бы ускользнуть от внимания членов Комитета. В качестве юристов присутствующие здесь члены Комитета знают, что факты носят относительный характер, что у каждого выступающего есть свое собственное толкование этих фактов и что весьма редко встречаются эксперты, которые могут выносить критические суждения о положении в своей стране. По мнению г-на Вольфрума, лишь эксперт Швеции представляет собой в этом отношении исключение из общего правила. Поэтому со следующей сессии было бы целесообразно установить какое-либо общее правило, применимое ко всем, обращая при этом внимание на то, чтобы оно в своих формулировках не было бы слишком жестким.

75. Касаясь самого текста, г-н Вольфрум выражает согласие с г-жой Цзоу и г-жой Садик Али в том, что текст несбалансирован. В частности, он не может согласиться с первым предложением пункта 20, в котором к двум членам Комитета косвенно предъявляется претензия в том, что они высказали оговорки. Хотя г-жа Цзоу и г-жа Садик Али не принимали участия в обсуждениях, посвященных докладу государства, гражданами которого они являются, они, тем не менее, имеют полное право в качестве экспертов выражать свою точку зрения по поводу выводов, сделанных Комитетом.

76. Г-н ШАХИ говорит, что из уважения к точке зрения г-жи Садик Али и г-жи Цзоу необходимо отразить их оговорки в докладе Комитета в форме примечания или в самом тексте. Находя незавидным положение эксперта страны, которая подвергается жесткой критике со стороны членов Комитета, он считает целесообразным, чтобы члены Комитета не принимали участия в рассмотрении доклада, касающегося их страны. Поскольку речь идет о проблеме, которая относится ко всем комитетам, председатели договорных органов могли бы провести совещание в целях отыскания решения. Как бы то ни было, предложение об установлении единого правила, по его мнению, является весьма целесообразным.

77. Г-н де ГУТТ говорит, что вопрос, стоящий на обсуждении, является весьма важным, поскольку доверие к Комитету зависит от того решения, которое будет принято. В противовес мнению, высказанному г-ном Решетовым, он считает, что в целях избежания многочисленных проблем Комитету необходимо применять принцип неучастия. Фактически это защитит экспертов от давления правительств своих стран и от соблазна слишком глубокого вмешательства, направленного на защиту своих стран, и позволит Комитету сохранить свой авторитет. Необходимо отметить, что в большинстве случаев эксперты принимают участие в рассмотрении доклада государства, гражданами которого они являются, не для того, чтобы высказывать критические замечания, а с тем, чтобы защитить свое правительство. Поскольку принцип беспристрастности является слишком важным, чтобы подход к нему отдавался на субъективный откуп каждому эксперту, было бы целесообразным определить правила в этом отношении. Кроме того, это уже было сделано в некоторых рабочих группах Подкомиссии по борьбе с дискриминацией и защите меньшинств. В том что касается самого текста, учитывая тот факт, что некоторые пункты могут вызвать проблемы у экспертов, было бы целесообразным дать возможность каждому эксперту сформулировать свои оговорки либо в самом тексте доклада, либо в форме примечания в конце страницы. В рассматриваемом случае было бы целесообразным не включать пункт 20 и добавить предложение после второго предложения пункта 19: "Они считают, что такое отношение является наиболее целесообразным для поддержания независимости экспертов в соответствии с пунктом 1 статьи 8 Конвенции и Рекомендацией № 9 1990 года".

78. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА говорит, что он принципиально выступает против участия экспертов в рассмотрении докладов государств, гражданами которых они являются, по причинам, уже указанным многими членами Комитета, и в частности г-ном Вольфрумом. Поскольку еще не принято какого-либо правила в этом отношении, необходимо уважать мнение экспертов, которые считают, что они должны принимать участие в обсуждении, для того чтобы исправить определенные неточности или выразить свое несогласие с определенными выводами. Эксперты не должны со своей стороны забывать, что Комитет не представляет собой суд, который определяет санкции, не подлежащие обжалованию. Это означает, что включение расходящихся мнений в сам текст доклада Комитета или в примечание в конце страницы представило бы собой опасный прецедент. В случае расхождения мнений было бы более целесообразным отразить эти расходящиеся мнения в кратком отчете о заседании.

79. Возражения, высказанные по поводу содержания пунктов 19-21 проекта доклада, являются вполне оправданными. В частности, это относится ко второму предложению пункта 19, по которому создается ложное впечатление, что большая часть членов Комитета принимала участие в рассмотрении доклада государства, гражданами которого они являются.

80. И наконец, г-н Ферреро Коста считает, что принятие правила в этом отношении будет представлять собой самую лучшую защиту как репутации Комитета, так и экспертов.

81. Председатель говорит, что с учетом возражений, высказанных членами Комитета, необходимо снять пункт 20 и сохранить лишь первое предложение пункта 19.

82. Г-н ЮТСИС отмечает, что пример эксперта от Швеции, упомянутый г-ном Вольфрумом, является исключением, и он согласен с большинством членов Комитета о необходимости разработки Комитетом правил в этом отношении, начиная со следующей сессии.

83. Г-н АХМАДУ говорит, что помимо примера, упомянутого г-ном Вольфрумом, можно привести также пример г-на Башира, эксперта от Судана, который за критику политики своего государства лишился паспорта, свободы, места члена Комитета и даже своей жизни.

84. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) отмечает, что этот принципиальный вопрос уже поднимался на прошлой сессии. Поскольку создается впечатление, что Комитет согласился возобновить обсуждение этого вопроса на будущей сессии, г-н Чиговера предлагает заменить пункты 19-21 кратким текстом следующего содержания:

"В соответствии с положениями статьи 8.1 Конвенции и согласно общей практике работы Комитета члены Комитета [следующие члены Комитета] не приняли участия в обсуждении в ходе рассмотрения доклада по своим странам".

85. Когда г-н Чиговера стал членом Комитета, он считал за принцип, что эксперты не принимают участия в обсуждении доклада своей страны. Для г-на Чиговеры как адвоката этот принцип является вполне естественным, и он отметил, что в практике своей работы Комитет в целом придерживался этого принципа.

86. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он поддерживает предложение г-на Вольфрума об изменении редакции второго предложения пункта 19.

87. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что согласно практике работы Комитета эксперты предпочитают не принимать участия в обсуждении доклада своих стран для защиты своей независимости как физического лица, так и принципа беспристрастности в работе Комитета в целом. Однако ничто не препятствует экспертам принять участие в обсуждении, если эти два принципа независимости и беспристрастности не ставятся под сомнение, и именно сами эксперты принимают в этом отношении свое решение. Тот факт, что тот или иной эксперт предпочел не принимать участия в обсуждении, может быть отражен в кратком отчете, однако Комитет не должен заострять внимание на позиции "некоторых" членов и не навязывать какого-либо мнения другим членам Комитета. Для правильного отражения практики работы Комитета в этом отношении было бы целесообразным сохранить первое предложение пункта 19, а затем непосредственно перейти к тексту, предложенному в пункте 21.

88. Г-н ЛЕЧУГА ХЕВИА поддерживает предложение г-на Валенсии Родригеса.

89. Г-н ШЕРИФИС не видит, в чем факт отражения оговорок, выраженных г-жой Цзоу и г-жой Садик Али, затрагивает целостность текста доклада Комитета Генеральной Ассамблее. В его собственной стране, на Кипре, Верховный суд, к примеру, может принимать свои решения большинством голосов. Поэтому он предлагает заменить текст пунктов 19—21 следующим текстом:

"На своих 1153, 1179 и 1183-м заседаниях Комитет обсудил вопрос участия членов Комитета в обсуждении периодических докладов государств, гражданами которых они являются. Комитет принял решение возобновить рассмотрение этого вопроса на следующей сессии".

90. Кроме этого, г-н Шерифис предлагает включить этот вопрос в повестку дня пятидесятой сессии Комитета.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что трудно предположить, какое решение будет принято в ходе седьмого совещания председателей органов, созданных в соответствии с международно-правовыми документами, относящимися к правам человека.

92. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что вопрос участия экспертов в обсуждениях докладов стран, гражданами которых они являются, является ложной проблемой, которая на практике возникает весьма редко: в течение пяти лет своего участия в работе Комитета он никогда не отмечал, что Комитет имел проблемы, связанные с такими выступлениями. Если следовать логике г-на ЧигOVERЫ, тогда также необходимо рассмотреть вопрос независимости экспертов по отношению к странам, граничащим с их страной происхождения, великим державам или даже региональным организациям, в которые входят их страны. Г-н Дьякону считает, что каждый эксперт несет ответственность за свои действия и за соблюдение принципа беспристрастности. Возвращаясь к предложению провести голосование, он задается вопросом, кто будет соблюдать результаты этого голосования.

93. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он разделяет предложение г-на Шерифиса, которое кажется ему целесообразным с точки зрения процедуры.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ со своей стороны считает, что позиции, сформулированные г-жой Цзоу и г-жой Садик Али во время рассмотрения докладов их стран могли бы быть отражены в кратких отчетах. Вместе с тем некоторые эксперты предпочитают включить в доклад Комитета Генеральной Ассамблеи примечание, содержание которого будет отражать этот аспект. Поскольку другие разделы документа CRP.1 поступят лишь на следующий день, Председатель говорит, что Комитет вернется к рассмотрению этого вопроса на своем последнем заседании.

Документ CERD/C/49/Misc.34 (проект заявления, касающегося Кипра) (документ распространен на заседании только на английском языке)

95. Документ CERD/C/49/Misc.34 принимается.

Документ CERD/C/49/Misc.35/Rev.1 (проект решения, касающегося Либерии) (документ распространен на заседании только на английском языке)

96. Г-н ВОЛЬФРУМ (докладчик по Либерии) говорит, что первоначально ему казалось достаточным отразить в докладе Комитета обсуждения, посвященные положению в Либерии. Но в конечном итоге он приходит к выводу, что необходимо составить проект решения. Таким образом, г-н Вольфрум предлагает Комитету принять предложенный текст, который ему кажется исчерпывающим, с учетом того факта, что Соглашение в Абуджа находится на пути к осуществлению.

97. Г-н ШЕРИФИС говорит, что он полностью поддерживает проект предлагаемого решения, который одновременно является и положительным и целесообразным.

98. Г-н АХМАДУ предлагает изменить порядок изложения в пункте 2 постановляющей части в целях соблюдения последовательности. Первый абзац пункта 2 необходимо объединить с началом этого пункта, а два следующих абзаца станут отдельными пунктами постановляющей части.

99. Документ CERD/C/49/Misc.35/Rev.1 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.4 — Глава III: Методы работы Комитета в соответствии со статьей 9 Конвенции: рассмотрение нынешних методов работы (документ распространен только на английском языке)

100. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) говорит, что в пункте 2 слово "просит" заменяется словом "требуется". В седьмой строке пункта 4 целесообразно перед словом "следующее" включить слово "содержит".

101. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что необходимо изменить начало пункта 4, в котором в его нынешней форме Комитет приравнивается к органу Организации Объединенных Наций на том же уровне, что и Комиссия по правам человека или Подкомиссия. Комитет не является органом Организации Объединенных Наций; он является органом, наблюдающим за осуществлением конвенций.

102. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА предлагает изменить начало пункта 4 следующим образом: "хотя Комитет является первым договорным органом в области прав человека в рамках системы Организации Объединенных Наций...".

103. Документ CERD/C/49/CRP.1/Add.4 с поправками принимается.

Документ CERD/C/49/Misc.17/Rev.1 — Общие рекомендации, касающиеся коренных народов (распространен на заседании только на английском языке)

104. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что он представляет этот проект общей рекомендации, составленный согласно предложению г-на Абул-Насра, в рамках Международного десятилетия коренных народов. Предлагаемый текст включает элементы, уже широко обсуждавшиеся в Комитете. Вместе с тем последний пункт постановляющей части является новым в том смысле, что он касается права коренных народов, лишенных своих исконных земель, территорий или ресурсов, на справедливое возмещение по возможности в форме предоставления земель и территорий. Фактически в ходе рассмотрения докладов ряда государств-участников, например Бразилии, эта проблема возникает во всех своих аспектах.

105. Г-н ЧИГОВЕРА (докладчик) говорит, что он выступает против этой общей рекомендации в принципе. Вместе с тем, по его мнению, формулирование проекта рекомендации до проведения изучения этого вопроса ведет к тому, что упускаются определенные этапы рассмотрения!

106. Г-н ШЕРИФИС говорит, что, полностью признавая точку зрения, высказанную г-ном Чиговой, он хотел бы выразить признательность г-ну Вольфруму за подготовку интересного текста, который заслуживает внимательного рассмотрения.

107. Со своей стороны, г-н Ферреро Коста считает, что ничто не препятствует членам Комитета представлять проекты общей рекомендации по вопросам, которые они считают важными.

108. Г-н де ГУТТ говорит, что среди всех источников информации, которые может использовать Комитет, Служба информации против расизма (ARIS) может внести весьма полезный вклад.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.